

سہ گانہ جوہری

کتاب سوم

مرگ جوہری

کورنلیا فونکہ

ترجمہ

محمد نور اللہی



انتشارات بہنام



سرشناسه: فونکه، کورنلیا، ۱۹۵۸ - م Funke, Cornelia Caroline
 عنوان و پدیدآور: مرگ جوهری / کورنلیا فونکه؛ ترجمه محمد نوراللهی.
 مشخصات ناشر: تهران: بهنام، ۱۳۸۹.
 مشخصات ظاهری: ۷۰۴ ص: مصور.
 شابک: 978-964-5668-64-6
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی: Tintenhertz, c2005.
 یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان Inkdeath به فارسی
 برگردانده شده است.
 موضوع: داستان‌های آلمانی - قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده: نوراللهی، محمد، ۱۳۵۱ -، مترجم
 رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۹ م ۴ / ۸۷ و ۲۲۶۷۶
 رده‌بندی دیویی: ۸۳۳/۹۱۴
 شماره کتابخانه ملی: ۲۰۲۲۶۶۲



انتشارات بهنام

مرگ جوهری

سه گانه جوهری - کتاب سوم

نویسنده: کورنلیا فونکه

مترجم: محمد نوراللهی

چاپ اول ۱۳۸۹

تیراژ ۲۲۰۰ نسخه

لیتوگرافی کارا □ چاپ جلد ژیک

چاپ متن و صحافی علامه

قیمت ۱۲۰۰۰ تومان

انتشارات بهنام - خیابان انقلاب، خیابان اردیبهشت، بن بست شهرزاد

بازار بزرگ کتاب، شماره ۳۶ تلفن: ۶۶۹۵۰۶۵۳

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵/۶۱۹

E.mail: behnam_pubs@yahoo.com

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۶۶۸-۶۴-۶

فهرست



یادداشت	۷	یک کوچه خطرناک	۱۹۱
هیچ چیز به جز یک سگ و یک ورق		دست‌های سرباز	۲۰۳
کاغذ	۹	یک شب بی‌خوابی	۲۰۹
تنها یک دهکده	۱۵	کلمات برنده	۲۱۷
نقره مکتوب	۲۷	گرفتن طعمه	۲۲۳
لباس‌های جوهری	۴۱	گورستان بازیگران دوره‌گرد	۲۳۱
فنوگلیو به حال خود افسوس		سرزنش کردن	۲۴۱
می‌خورد	۵۳	پایان و آغاز	۲۴۷
امبرای محزون	۶۹	صدایی آشنا	۲۵۵
ملاقاتی خطرناک	۸۳	گم شدن و بازگشت دوباره	۲۵۹
رنج رکسان	۹۷	یک ترانه جدید	۲۶۳
آدم فروش	۱۰۱	ملاقات‌کننده سرداب اورفیوس	۲۶۹
انگار هیچ اتفاقی نیفتاده	۱۱۹	آتش پرنده دودی	۲۸۳
اشتیاق بیمارکننده	۱۲۷	پاسخ زاغ کبود	۲۹۱
خدمت دوباره در رکاب اورفیوس	۱۳۳	سرانجام	۳۰۱
خنجری در قلب	۱۴۵	داروهای گیاهی برای سرور زشتی	۳۰۹
خبرهایی از امبرا	۱۴۹	واژه‌های سوخته	۳۲۱
کلمات تند، کلمات نرم	۱۶۱	شعر بعدی	۳۲۹
پیشنهاد فلوت‌زن	۱۶۷	ملاقات‌کننده‌ی شگفت‌انگیز	۳۳۹
ترس نابجا	۱۸۳	فقط یک زاغ	۳۴۹

۵۹۵	آه، فنوگلیو!	۳۶۳	سلامی به فلوت زن
۶۰۳	روشنایی	۳۷۱	کودکان ربوده شده
۶۰۹	مرئی شده	۳۷۷	قفسی جدید
عشقی که لباس جلال نفرت به تن		۳۸۷	تصاویری از خاکستر
داشت	۶۱۵	۳۹۷	اجازه‌ی ملاقات با افعی سر
نام دیگر	۶۲۱	۴۱۷	چهار توت
بازگشت	۶۲۷	۴۲۱	دست مرگ
اتاق خواب افعی سر	۶۳۳	۴۳۳	نوشته و نانوشته
کلمات سوزان	۶۴۳	۴۴۳	قلعه رودخانه
صحاف	۶۴۹	۴۵۵	نقش زنان
اشک‌های فراوان	۶۵۵	۴۶۱	نوشتن
بختک	۶۶۳	۴۷۳	اربابان جدید و قدیمی
طرف دیگر	۶۶۹	۴۸۹	پیرمرد تبیل
کتاب	۶۷۳	۴۹۹	امدادرسان اشتباه
شب سفید	۶۷۷	۵۰۵	مردان مرده در جنگل
در انتها	۶۷۹	۵۱۱	لانه‌های آدمیزاد
شرط‌بندی روی کارت‌های اشتباه ..	۶۸۳	۵۲۳	نجوای سفید
رفتن	۶۸۹	۵۲۹	زمان اشتباه
امیرا	۶۹۵	۵۳۷	آتش و تاریکی
بعدها	۷۰۱	۵۴۷	خیلی دیر؟
		۵۵۳	کمک از کوهستان‌های دوردست
		۵۶۱	فرشتگان زاغ کبود
		۵۷۱	مادر و پسر
		۵۷۹	پوشیده و برهنه
		۵۸۵	سیاه



یادداشت

تقدیم به دوست عزیزم، آرش افشار

کتاب سه گانه «جوهری» با موضوعیت نگاهی نو، این بار با استفاده از کتاب‌هایی که بعضا خوانده‌ایم و می‌شناسیم، با طرح شخصیت‌هایی که به گونه‌ای با داستان آنها آشناییم و در جریان آنان زیسته‌ایم خواننده را به دنیایی که شاید خیلی‌ها در ذهنشان مایل به ورود به آن بوده‌اند می‌برد. در کتاب حاضر که بخش پایانی سه گانه جوهری محسوب می‌شود تلاش شخصیت‌های اصلی داستان بر آن است تا از دنیای مجازی به دنیای حقیقی بازگردند و سیر این جریانات لحظات و اتفاقات خواندنی و مهیجی را با خود همراه دارد.

«مرگ جوهری» را نیز باید هم‌چون قسمت‌های پیشین این سه گانه دو بار خواند تا بتوان از توصیفات و تشبیهات زیبای آن لذت تمام برد؛ چرا که در بار اول خواندن این کتاب سیر حوادث خواننده را چنان به خود جلب می‌کند که متوجه توصیفات زیبای آن نمی‌شود.

اما زحمات و محبت سرکار خانم هانیه میرفخرایی و آقای سعید متقی‌زاده را در به نتیجه رسیدن این کتاب فراموش نخواهم کرد. همواره از دیدن نظرات شما عزیزان مسرور خواهم شد.